



SAUERMANN INDUSTRIE S.A.
PA. de l'Orée de Chevry
Route de Férolles
77173 Chevry-Cossigny / France
Tel.: (+33) 01 60 62 06 06
Fax: (+33) 01 60 62 09 09
E-mail: info@sauermann.fr

SAUERMANN N.A. Corp.
415 Oser Avenue, Suite P
Hauppauge, NY 11783 / USA
Tel.: (+1) 631-234-7600
Fax: (+1) 631-234-7605
E-mail: sales@sauermann.us

SAUERMANN ITALIA S.R.L.
Via G. Galini 6/11
40024 Castel S. Pietro Terme (BO)
Italy
Tel.: (+39) 051-6951033
Fax: (+39) 051-6942254
E-mail: info@sauermann.it

SAUERMANN UK Ltd.
Units 7 - 9, Trident Business Park
Amy Johnson Way - Blackpool -
Lancashire FY4 2RP / UK
Tel.: +44 (0) 1253 340170
Fax: +44 (0) 1253 340179
E-mail: sales@sauermann-uk.com

SAUERMANN GmbH
Kernenstrasse 16
D-74223 FLEIN / Germany
Tel.: (+49) 07131/399990
Fax: (+49) 07131/399992
E-mail: Sauermann-Flein@online.de

DIVISION PENINSULA IBERIQUE
Capitán Haya, 38 - 4ª Edif. Cuzco
II 28020 Madrid / Espagne
Tel: (+34) 91 701 02 53
Fax: (+34) 91 532 87 37
E-mail: info@sauermann.es

CERTIFICAT DE CONFORMITE / CONFORMITY CERTIFICATE / BEREINIGUNGSBESCHEINIGUNG CERTIFICATO DI CONFORMITA' / CERTIFICADO DE CONFORMIDAD / VERKLARING VAN OVERENSTEMMING / CERTIFICADO DE CONFORMIDADE

SAUERMANN - Z.I l'Orée de Chevry - 77173 CHEVRY COSSIGNY - FRANCE

- déclare que le produit mini pompe de relevage de condensats Si-10 est conforme aux normes :

- declares that the product Si-10 condensate lift mini-pump is in conformity with the standards :

- erklart, dab das Produkt, Minikondensatförderpumpe Si-10 den folgenden Normen entspricht :

- verklaart dat volgend produkt kondensaat afvoer-pompje Si-10 conform is aan volgende normen

- dichiara che il prodotto minipompa elevatrice di condensa Si-10 conforme alle norme :

- declara que este producto mini-bomba de condensados Si-10 está en conformidad con las normas :

- declara que el producto : Minibomba de absorción de condensados Si-10 está conforme a las normas:

EN 60335-1:2002+A11+A1+A12+ Corr.+ A2:2006
EN 60335-1/A13:2008
EN 60335-2-41:2003+A1:2004
EN 55014-1, EN 55014-2
EN 11000-3-2, EN 61000-3-3
EN 62233:2008, EN 62233 Bar. 1:2008

- Nous vous rappelons qu'il est interdit de mettre en service la pompe avant que la machine dans laquelle elle est incorporée n'ait été déclarée conforme aux dispositions de la directive machine 2006/95/CE et de la directive compatibilité électromagnétique 2004/108/CE

- Please note that it is prohibited to put this pump into service before the machine in which it is incorporated has been declared to conform with the provisions of machine directive 2006/95/CE and with the electromagnetic compatibility directive 2004/108/CE

- Wir weisen darauf hin, daß es untersagt ist, die Pumpe in Betrieb zu nehmen, bevor die Maschine, in die sie integriert ist, nicht den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/95/CE und der elektromagnetischerichtlinie entsprechend erklärt worden ist 2004/108/CE

- Si ricorda che è vietato mettere in moto la pompa prima che la macchina nella quale essa si trova incorporata sia stata dichiarata conforme alle disposizioni della direttiva macchina 2006/95/CE e della direttiva compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE

- Les recordamos que está prohibido poner en servicio la bomba antes de que la máquina en la que la misma está incorporada no se haya declarado a las disposiciones de la directiva máquina 2006/95/CE y a las de la compatibilidad electromagnética 2004/108/CE

- herinneren U eraan dat het verboden is om de pomp in dienst te stellen voordat het toestel waarin het geplaatst is conform aan de maatregelen van de machiene instructie 2006/95/CE en de elektromagnetische boekhouding 2004/108/CE

- Relembrámos a proibição de colocar a bomba em serviço, antes que a máquina, na qual está incorporada esteja em conformidade com as disposições da directiva de máquinas 2006/95/CE e da directiva de compatibilidade electromagnética 2004/108/CE

Pour toute information / For further information: info@sauermann.fr

EN FR ES

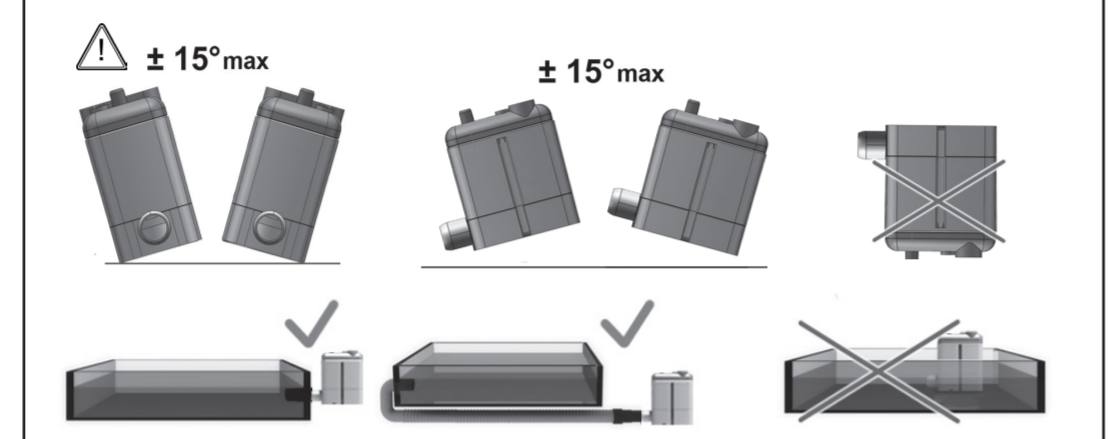
SAFETY WARNING / AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ / ADVERTENCIA

EN Make certain that the entire power supply to the unit/system is disconnected before attempting to install, service or remove any component. The pump unit must not be immersed in water, installed outside the premises, stored in a damp environment or exposed to frost. All condensate collection elements (collection tray, connecting tubes, outlets etc...) must be cleaned thoroughly prior to installing the pump. The pump is supplied with :
- A self-resetting thermal cut-out set at 90°C (194°F).
- A self-extinguishing body case (UL94 VO Material)

FR Avant toute installation, maintenance ou démontage, mettre impérativement l'ensemble de l'installation hors tension. Le bloc pompe ne doit pas être immergé, ni placé à l'extérieur des locaux ou dans des lieux humides et doit être tenu hors gel. Il est nécessaire de nettoyer les éléments collecteurs de condensats (bac du climatiseur, tubes, sorties...) avant l'installation de la pompe.

ES Asegúrese de que el suministro total de energía a la unidad / sistema, esté desconectado antes de intentar instalar, reparar o quitar cualquier componente. La bomba no debe ser sumergida en agua, instalada en el exterior, almacenada en un ambiente húmedo o expuesta a las heladas. Todos los elementos de la evacuación de los condensados (bandeja de recogida, los tubos de conexión, enchufes, etc...) deberán estar bien limpios antes de instalar la bomba. La bomba se suministra con:
- Un relé térmico automático ajustado a 90 ° C (194 ° F)
- Material auto extinguido al fuego (UL94 VO Material).

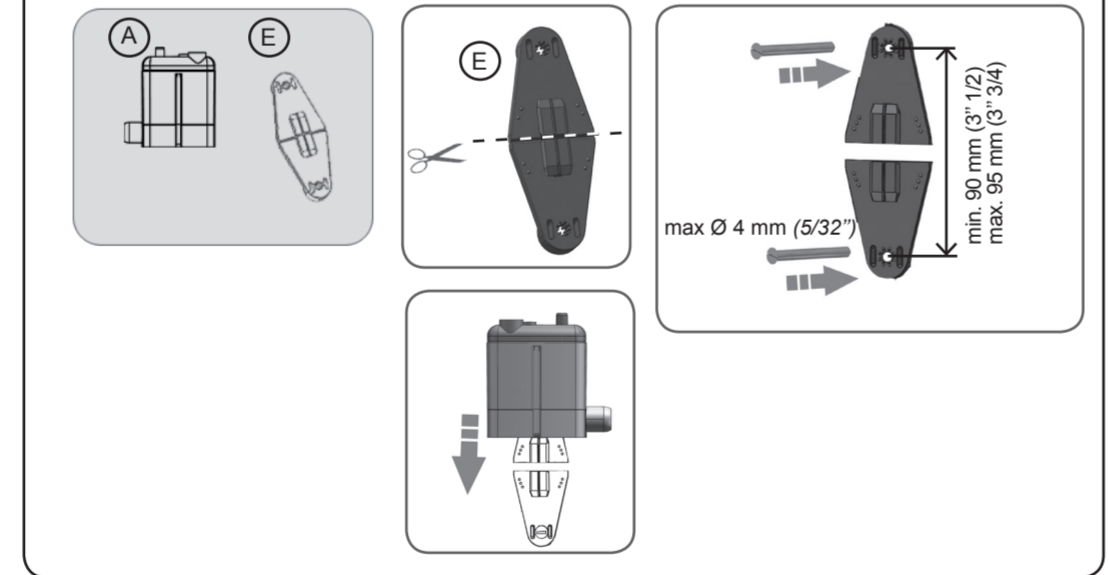
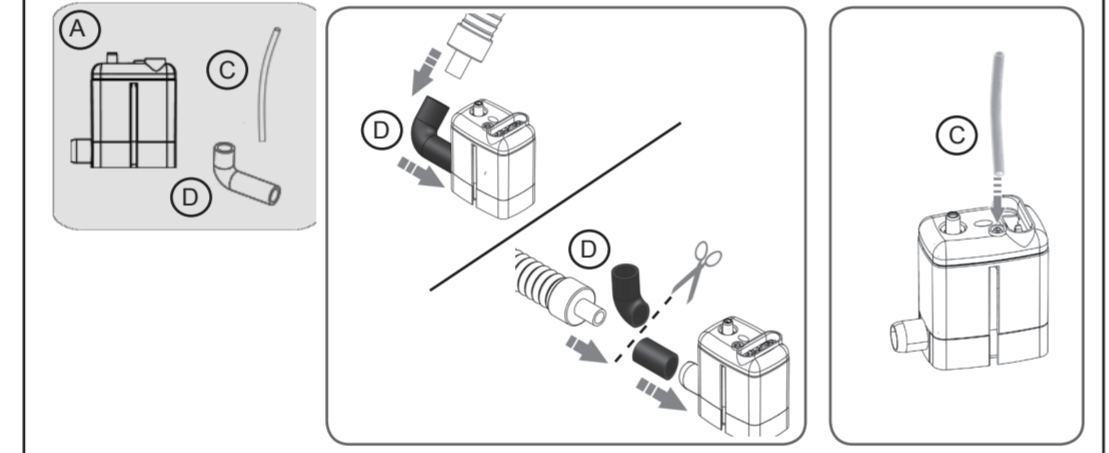
PUMP INSTALLATION / INSTALLATION DE LA POMPE / INSTALACIÓN DE LA BOMBA



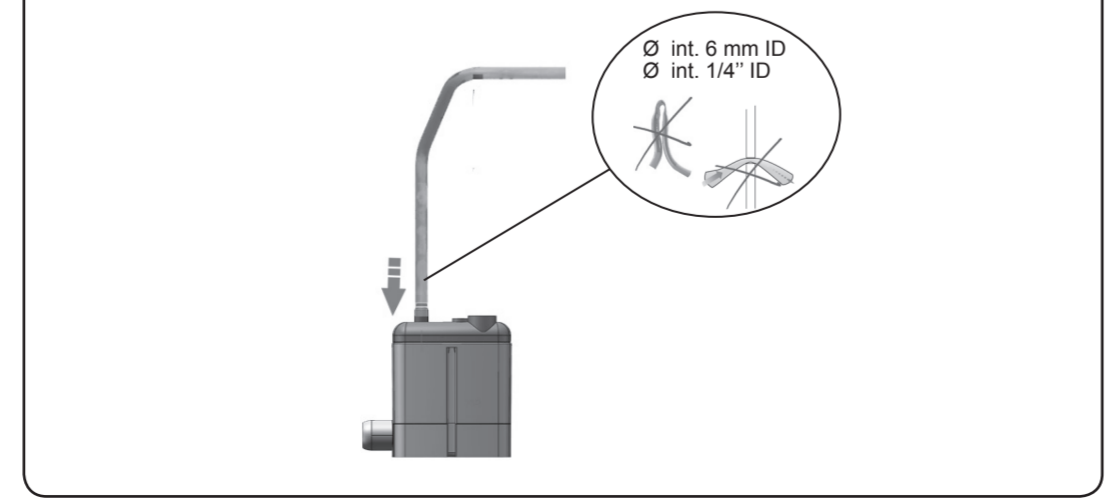
EN Avoid supplying cable prolonged water exposure.

FR Eviter l'exposition prolongée du câble d'alimentation à l'eau.

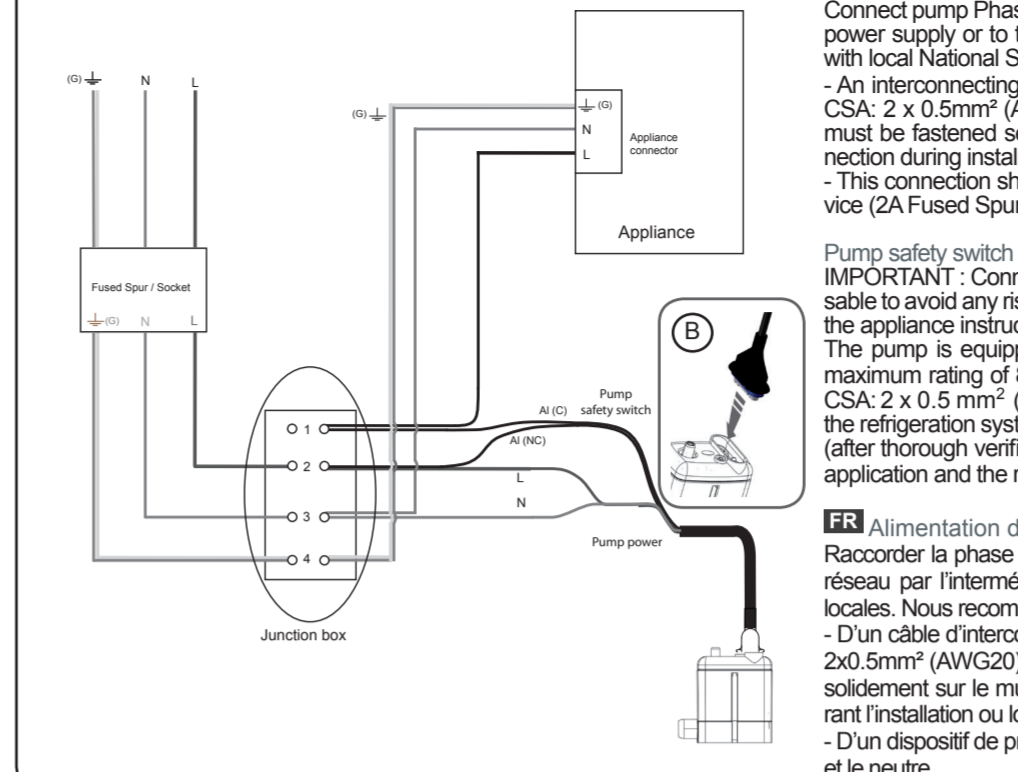
ES Evitar una exposición prolongada al agua del cable de alimentación.



TUBING CONNECTION / RACCORDEMENT DES TUBES / CONEXIÓN DE LOS TUBOS



ELECTRICAL CONNECTION / RACCORDEMENT ELECTRIQUE / CONEXIÓN ELÉCTRICA



COMMISSIONING / MISE EN SERVICE / PUESTA EN SERVICIO

EN Initial operational test:
- First clean the condensate tray of any debris leftover from manufacture or unpacking of the air handling unit
- Pour water into the condensate collection tray (a squeezable plastic bottle, ACC00401, is available)
- Check that the pump unit starts & then stops as the water level decreases.
- Check safety switch by continuing to pour water until the alarm triggers (cutting off the compressor, generating an audible or visual alarm etc)

FR Test de mise en service :
- Nettoyez le bac de condensats de tout débris (résidus de fabrication ou restes d'emballage).
- Versez un peu d'eau sur la batterie ou dans le bac du climatiseur (utiliser la burette d'essai ACC00401, non fournie).
- Vérifiez que la pompe se met en marche et s'arrête lorsque le niveau d'eau est redescendu.
- Pour vérifier le fonctionnement du contact de sécurité, versez continuellement de l'eau jusqu'à ce que la sécurité se déclenche (coupure du compresseur).

ES Prueba de funcionamiento inicial:
- Primero limpie la bandeja de condensados de cualquier desecho sobrante de la fabricación o del desembalaje.
- Vierta el agua en la batería o en la bandeja de recogida de condensados (Una botella de plástico ACC00401, está disponible por separado para este propósito).
- Comprobar que la unidad de bomba se inicia y se detiene a medida que disminuya el nivel del agua.
- Verifique la Función de alarma al continuar vertiendo agua hasta que la alarma se dispara (cortar el compresor).

WARRANTY / GARANTIE / GARANTIA

EN The warranty period is 24 months from the date of delivery, against any latent vice or material, design or manufacturing defects affecting the product which renders them unfit for their intended use.

FR Garantie 24 mois à partir de la date de livraison, contre tout vice caché, défaut de matière, de conception ou de fabrication affectant le produit livré et le rendant impropre à l'utilisation.

Toute garantie est exclue en cas d'installation non conforme, de non-respect des spécifications, de non raccordement du contact de sécurité, de négligence ou défaut d'entretien, comme en cas d'usure normale du bien ou de force majeure.

La garantie se limite au remplacement pur et simple des produits sous garantie jugés défectueux, sans qu'aucune indemnité ou dommages et intérêts puissent être réclamés. Les produits retournés doivent être complets, accompagnés d'une note indiquant le défaut constaté.

TROUBLESHOOTING / DÉPANNAGE / RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

EN If the pump doesn't start, check the wiring and incoming power supply.
For any problem, check :
- the discharge lines are neither obstructed nor kinked,
- the float inside the pump unit is not blocked
- the hydraulic inlets nor outlets are not obstructed
If the pump is running continuously (>1min), check:
- the discharge height is < 10 m,
- the pump is suitable for the capacity of the air conditioning unit,
- while starting of the pump, the flow of the water poured into the collection tray was not too high (ex: 1 l in 30s=60l/h >>20l/h)
If the pump is running continuously and does not suck water, check that the suction hose (hose that connects the pump and detection unit) is connected and air tight
If the pump cycles continually or does not shut off,
- check the detection unit is mounted level.
- turn the pump off and check water doesn't return down the discharge line. If water returns down the line you should change the pump.
- check for siphon effect – when the pump turns off check for air inside the suction and discharge pipes – if air is present then the pump is siphoning.

FR Si la pompe ne démarre pas, vérifier le câblage et l'alimentation électrique.
Pour tout problème, vérifier:
- que les tubes ne sont ni obstrués ni pincés,
- que le flotteur à l'intérieur de la pompe n'est pas bloqué,
- que les entrées et sortie hydrauliques ne sont pas obstruées.
D'autres vérifications peuvent être nécessaires.
Si la pompe fonctionne trop longtemps (>1min), vérifier:
- que la hauteur de refoulement est < à 10 m,
- que la pompe est adaptée à la puissance de l'appareil,
- que lors de la mise en service, le débit de l'eau versée n'a pas été trop important (ex: 1 en 30s=60l/h >>20l/h).
Si la pompe fonctionne en continu et n'aspire pas d'eau, vérifier que le tube d'entrée est bien connecté et étanche. Sinon, changer la pompe.
Si la pompe enchaîne les cycles sans s'arrêter, vérifier:
- que le bloc de détection n'est pas excessivement incliné,
- arrêter la pompe et vérifier que l'eau ne descend pas dans le tube. Si oui, changer la pompe.
- qu'il n'y a pas d'effet de siphon.

TECHNICAL CHARACTERISTICS / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

EN	FR	ES
Max flow rate 50Hz : 20 l/h (UK: 4.4 gph) 60Hz : 19 l/h (US: 5 gph)	Débit maximal 20 l/h	Caudal máximo 20 l/h
Max discharge head 10 m (33 ft)	Hauteur de refoulement max. 10 m	Altura máx. de descarga 10 m
Voltage * 230 V-50Hz - 14 W or 120V-60Hz - 14W or 208 - 230V-50/60Hz - 14W	Alimentation électrique * 230 V-50Hz - 14 W ou 120V-60Hz - 14W ou 208- 230V-50/60Hz - 14W	Tensión* 230 V-50Hz - 14 W o 120V-60Hz - 14W o 208- 230V-50/60Hz - 14W
Safety switch NC 8 A resistif - 250 V	Contact de sécurité NF 8 A résistif - 250 V	Contacto de alarma NC 8 A resistivo - 250 V
Thermal protection (overheating) 90° C (194°F)	Protection thermique (surchauffe) 90° C	Protección térmica (sobrecalentamiento) 90°C
Detection levels On: 18 mm Off: 12 mm Al: 21 mm (On=3/4" Off =15/32" Al. =13/16")	Niveaux de détection (mm) On: 18 Off: 12 Al: 21	Niveles de detección (mm) On: 18, Off: 12, Al.: 21
Sound level at 3.3 ft 23 dBA	Niveau sonore à 1m 23 dBA	Nivel acústico a 3.3 ft 23 dBA
Protection IP54	Protection IP54	Protección IP54
Safety standards* CE or UL / CSA certified by Intertek	Normes de sécurité* CE ou UL / CSA certifié par Intertek	Normas de seguridad* CE o UL / CSA - Intertek

* Depending on part number * En fonction de la référence * Con arreglo a la referencia

CONTACT OF SAFETY

EN Pump Power Supply
Connect pump Phase and Neutral terminals to the air handling unit's power supply or to the mains supply by means of wiring to comply with local National Standards. We suggest use of:
- An interconnecting power cable (CE: HO5 VVF 2 x 0.5 mm²; UL/CSA: 2 x 0.5mm² (AWG20) certified UL2464 - 80°C - 300V) which must be fastened securely to the wall, to avoid inadvertent disconnection during installation and later servicing.
- This connection should be equipped with an electrical isolation device (2A Fused Spur, customer provided) to the Phase and Neutral.

FR Alimentation de la pompe
Raccorder la phase et le neutre à l'alimentation du climatiseur ou au réseau par l'intermédiaire de câbles, dans le respect des normes locales. Nous recommandons l'utilisation:
- D'un câble d'interconnexion (CE: HO5 VVF 2 x 0.5 mm²; UL/CSA: 2x0.5mm² (AWG20) certifié UL2464 - 80°C - 300V), qui doit être fixé solidement sur le mur pour éviter toute déconnexion involontaire durant l'installation ou lors de la maintenance.
- D'un dispositif de protection (disjoncteur 2A, non fourni) sur la phase et le neutre.

ES Alimentación de la bomba
Conecte la bomba a las fases y al neutro de la red eléctrica por medio de cableado para cumplir con las Normas Nacionales. Se sugiere el uso de:
- Un cable de alimentación de interconexión (CE: HO5 VVF 2 x 0.5 mm²; UL/CSA: 2 x 0.5 mm² (AWG20) certificado UL2464 - 80°C - 300V), que deberá ser fijado de forma segura, para evitar la desconexión accidental durante la instalación y el mantenimiento posterior.
-Esta conexión debe estar equipada con un dispositivo de aislamiento eléctrico (2A fusible cilíndrico, no incluido) a la fase y al neutro.
Función de la alarma de la bomba
IMPORTANTE: La conexión de l'alarme est indispensable pour éviter tous risques de débordement. Para la conexión correcta, consulte las instrucciones del aparato.
La bomba está equipada con un contacto de alarma NC de nivel alto de agua con una capacidad máxima de 8A/250V (cable de alarma : CE: 2 x 0.5mm²; UL/CSA: 2 x 0.5mm² (AWG20)). Este contacto puede ser utilizado para apagar el sistema de refrigeración donde existe el riesgo de desbordamiento del condensado (previo examen detallado por el instalador, de aplicaciones específicas del cliente y la comprobación del cableado eléctrico).

CLEANING SERVICING / NETTOYAGE / LIMPIEZA

EN The pump must be cleaned and serviced at regular intervals in accordance with the degree of pollution existing with the pump operating environment.

FR La pompe doit être nettoyée régulièrement. La périodicité de ce nettoyage varie en fonction du degré de pollution occasionné par l'environnement.

ES La bomba debe ser limpiada y mantenida a intervalos regulares, según el grado de contaminación existente en el entorno de funcionamiento de la bomba.

WARRANTY / GARANTIE / GARANTIA

EN The warranty period is 24 months from the date of delivery, against any latent vice or material, design or manufacturing defects affecting the product which renders them unfit for their intended use.

FR Garantie 24 mois à partir de la date de livraison, contre tout vice caché, défaut de matière, de conception ou de fabrication affectant le produit livré et le rendant impropre à l'utilisation.

Toute garantie est exclue en cas d'installation non conforme, de non-respect des spécifications, de non raccordement du contact de sécurité, de négligence ou défaut d'entretien, comme en cas d'usure normale du bien ou de force majeure.

La garantie se limite au remplacement pur et simple des produits sous garantie jugés défectueux, sans qu'aucune indemnité ou dommages et intérêts puissent être réclamés. Les produits retournés doivent être complets, accompagnés d'une note indiquant le défaut constaté.

TROUBLESHOOTING / DÉPANNAGE / RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

EN If the pump doesn't start, check the wiring and incoming power supply.
For any problem, check :
- the discharge lines are neither obstructed nor kinked,
- the float inside the pump unit is not blocked
- the hydraulic inlets nor outlets are not obstructed
If the pump is running continuously (>1min), check:
- the discharge height is < 10 m,
- the pump is suitable for the capacity of the air conditioning unit,
- while starting of the pump, the flow of the water poured into the collection tray was not too high (ex: 1 l in 30s=60l/h >>20l/h)
If the pump is running continuously and does not suck water, check that the suction hose (hose that connects the pump and detection unit) is connected and air tight
If the pump cycles continually or does not shut off,
- check the detection unit is mounted level.
- turn the pump off and check water doesn't return down the discharge line. If water returns down the line you should change the pump.
- check for siphon effect – when the pump turns off check for air inside the suction and discharge pipes – if air is present then the pump is siphoning.

FR Si la pompe ne démarre pas, vérifier le câblage et l'alimentation électrique.
Pour tout problème, vérifier:
- que les tubes ne sont ni obstrués ni pincés,
- que le flotteur à l'intérieur de la pompe n'est pas bloqué,
- que les entrées et sortie hydrauliques ne sont pas obstruées.
D'autres vérifications peuvent être nécessaires.
Si la pompe fonctionne trop longtemps (>1min), vérifier:
- que la hauteur de refoulement est < à 10 m,
- que la pompe est adaptée à la puissance de l'appareil,
- que lors de la mise en service, le débit de l'eau versée n'a pas été trop important (ex: 1 en 30s=60l/h >>20l/h).
Si la pompe fonctionne en continu et n'aspire pas d'eau, vérifier que le tube d'entrée est bien connecté et étanche. Sinon, changer la pompe.
Si la pompe enchaîne les cycles sans s'arrêter, vérifier:
- que le bloc de détection n'est pas excessivement incliné,
- arrêter la pompe et vérifier que l'eau ne descend pas dans le tube. Si oui, changer la pompe.
- qu'il n'y a pas d'effet de siphon.

TECHNICAL CHARACTERISTICS / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

EN	FR	ES
Max flow rate 50Hz : 20 l/h (UK: 4.4 gph) 60Hz : 19 l/h (US: 5 gph)	Débit maximal 20 l/h	Caudal máximo 20 l/h
Max discharge head 10 m (33 ft)	Hauteur de refoulement max. 10 m	Altura máx. de descarga 10 m
Voltage * 230 V-50Hz - 14 W or 120V-60Hz - 14W or 208 - 230V-50/60Hz - 14W	Alimentation électrique * 230 V-50Hz - 14 W ou 120V-60Hz - 14W ou 208- 230V-50/60Hz - 14W	Tensión* 230 V-50Hz - 14 W o 120V-60Hz - 14W o 208- 230V-50/60Hz - 14W
Safety switch NC 8 A resistif - 250 V	Contact de sécurité NF 8 A résistif - 250 V	Contacto de alarma NC 8 A resistivo - 250 V
Thermal protection (overheating) 90° C (194°F)	Protection thermique (surchauffe) 90° C	Protección térmica (sobrecalentamiento) 90°C
Detection levels On: 18 mm Off: 12 mm Al: 21 mm (On=3/4" Off =15/32" Al. =13/16")	Niveaux de détection (mm) On: 18 Off: 12 Al: 21	Niveles de detección (mm) On: 18, Off: 12, Al.: 21
Sound level at 3.3 ft 23 dBA	Niveau sonore à 1m 23 dBA	Nivel acústico a 3.3 ft 23 dBA
Protection IP54	Protection IP54	Protección IP54
Safety standards* CE or UL / CSA certified by Intertek	Normes de sécurité* CE ou UL / CSA certifié par Intertek	Normas de seguridad* CE o UL / CSA - Intertek

* Depending on part number * En fonction de la référence * Con arreglo a la referencia

WARNUNG / AVERTENZA DI SICUREZZA / VEILIGHEIDSWAARSCHUWING / AVISOS DE SEGURANÇA

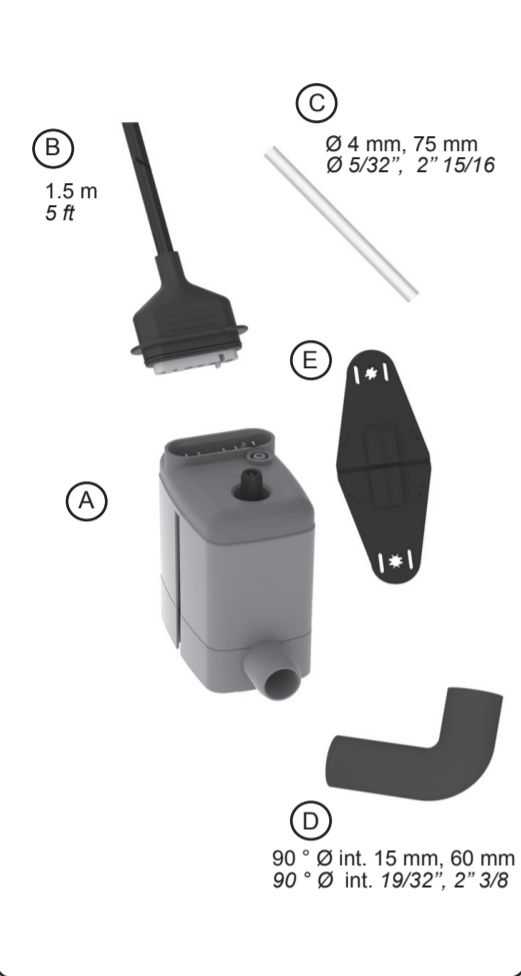
DE Vor jedem Eingriff muss die Anlage spannungsfrei gelegt werden. Der Pumpenblock muss berührungssicher eingebaut werden. Eintauchen oder Montage im Freien oder in Feuchträumen ist nicht zulässig. Die Pumpe ist eisfrei zu halten. Die Kondensatauffangwanne muss vor Installation der Pumpe gereinigt werden. Die Pumpe ist ausgerüstet mit:
 - Temperaturschutzschalter : Auslösung 90°C, selbständiger Wiederanlauf bei Unterschreitung.
 - Gehäusematerial selbstlöschend.

IT Prima di qualsiasi intervento togliere imperativamente tensione all'installazione. Il blocco pompa non deve venire immerso nel posto all'esterno di locali o in luoghi umidi e deve venire tenuto al riparo dal gelo. Prima di installare la pompa è necessario pulire gli elementi di raccolta condensa del condizionatore. L'insieme è dotato di:
 - Protezione termica : intervento a 90°C, riarmo automatico
 - Contenitore auto-estinguente : materiali UL94 V0

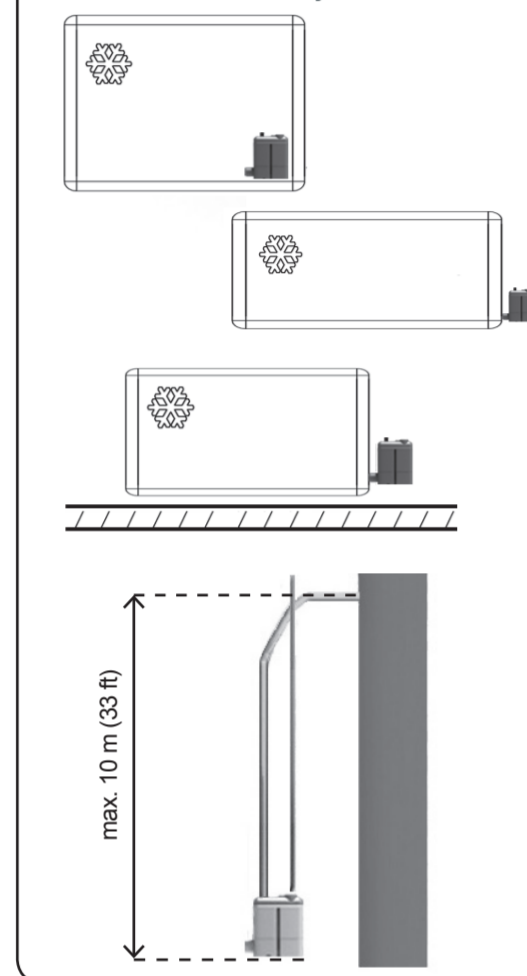
NL Voor iedere interventie, dient de installatie afgesloten te worden van de elektrische voeding. Het pompblok mag in geen geval ondergedompeld worden in water noch buiten of in vochtige ruimtes geplaatst worden en mag eveneens niet aan vorst worden blootgesteld. Het is noodzakelijk om de condensaatbak van de airco te reinigen voor de installatie van de pomp. Het geheel is uitgerust met:
 - een thermische bescherming: uitschakeling op 90°, automatische herwapening.
 - een zelfdovende omkasting: materiaal UL94 V0

PT Antes de qualquer intervenção desligar imperativamente a instalação. O bloco bomba não deve ser imerso nem colocado no exterior dos locais ou em lugares húmidos e deve ser conservado ao abrigo do gelo. É necessário limpar os elementos colectores de condensados do climatizador antes da instalação da bomba. O conjunto está equipado :
 - Com uma protecção térmica: disparo a 90°C, religação automática.
 - Com um invólucro auto-extinguível: materiais UL94 V0

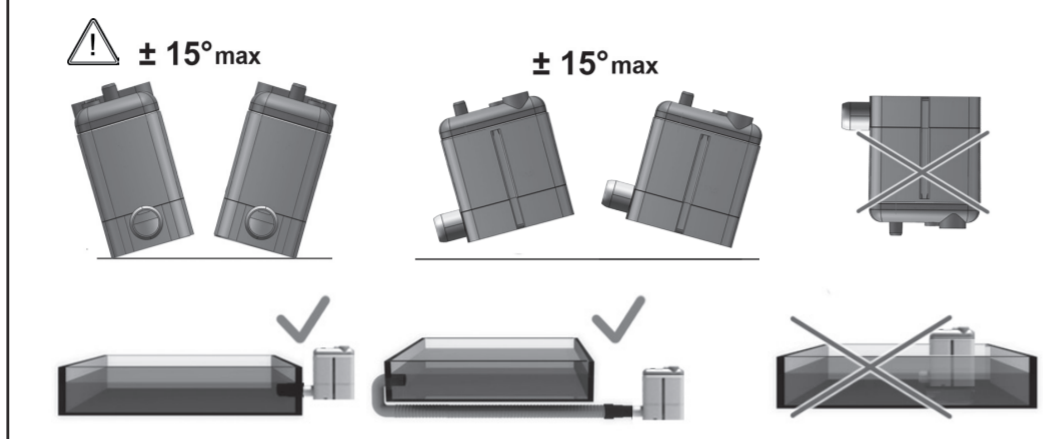
LIEFERUMFANG / CONTENUTO DEL KIT / INHOUD VAN DE SET / CONTEÚDO DO KIT



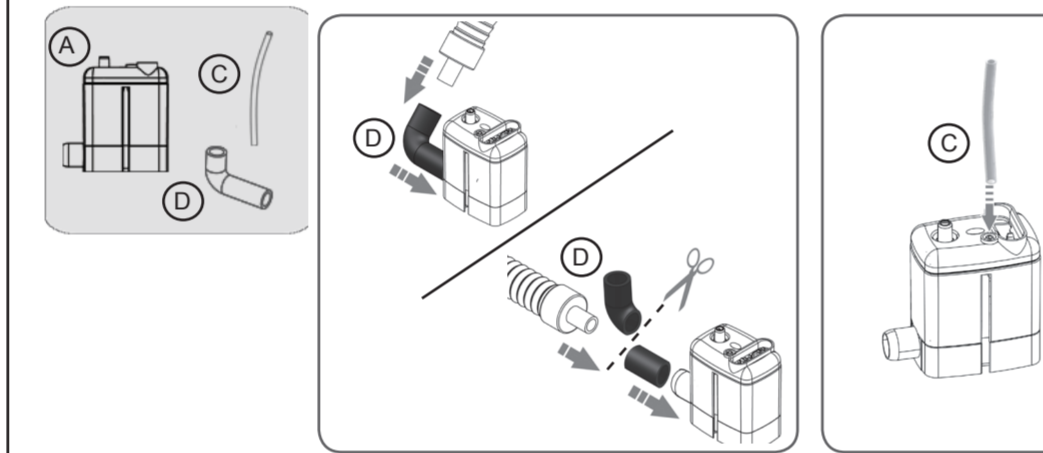
PRINZIPIELLER AUFBAU EINER ANLAGE / PRINCIPIO DI UN IMPIANTO / PRINZIPIESHEMA VAN EEN INSTALLATIE / PRINCIPIO DE INSTALAÇÃO



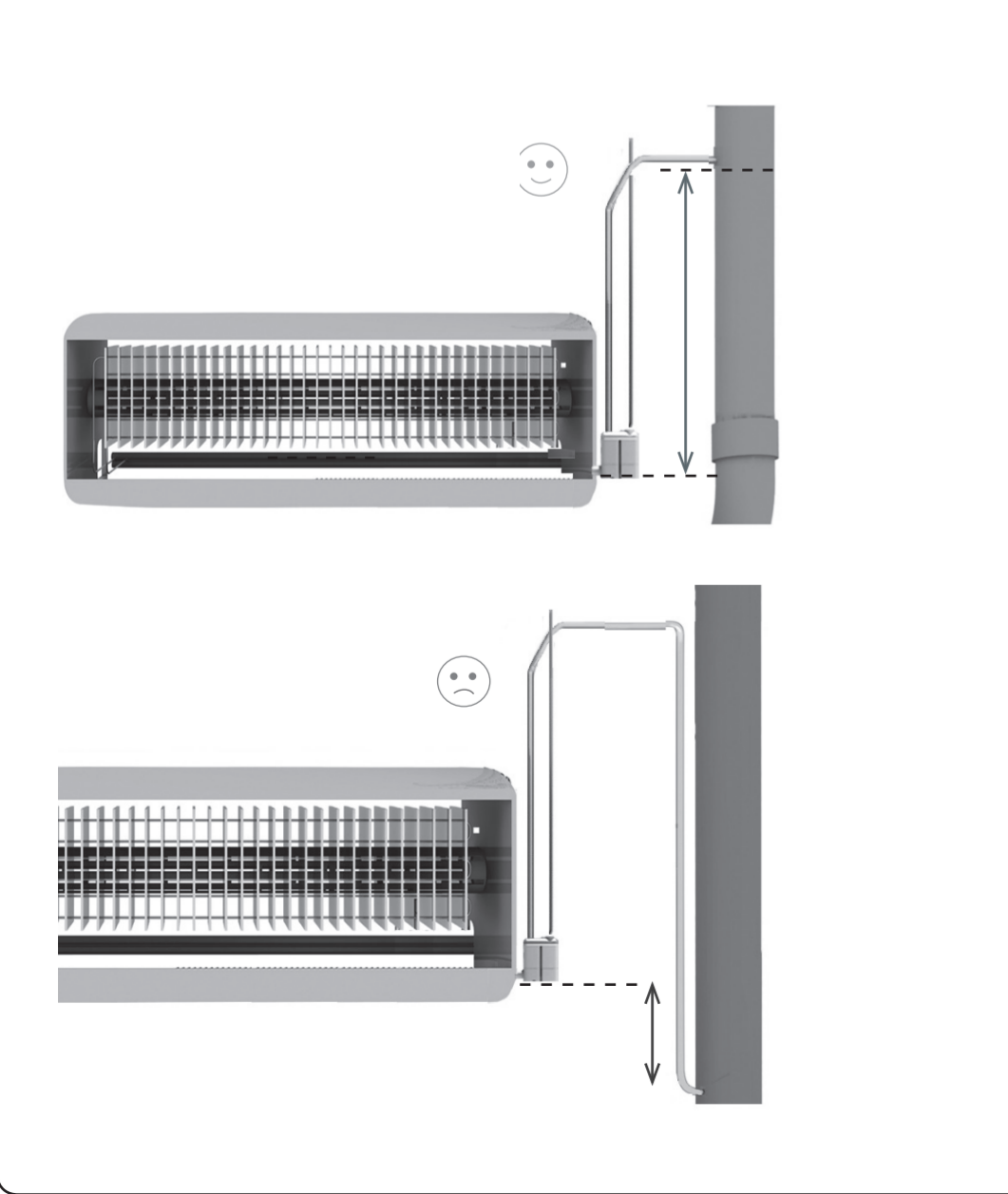
INSTALLATION DER PUMPE / INSTALLAZIONE DELLA POMPA / INSTALLATIE VAN DE POMP / INSTALAÇÃO DA BOMBA



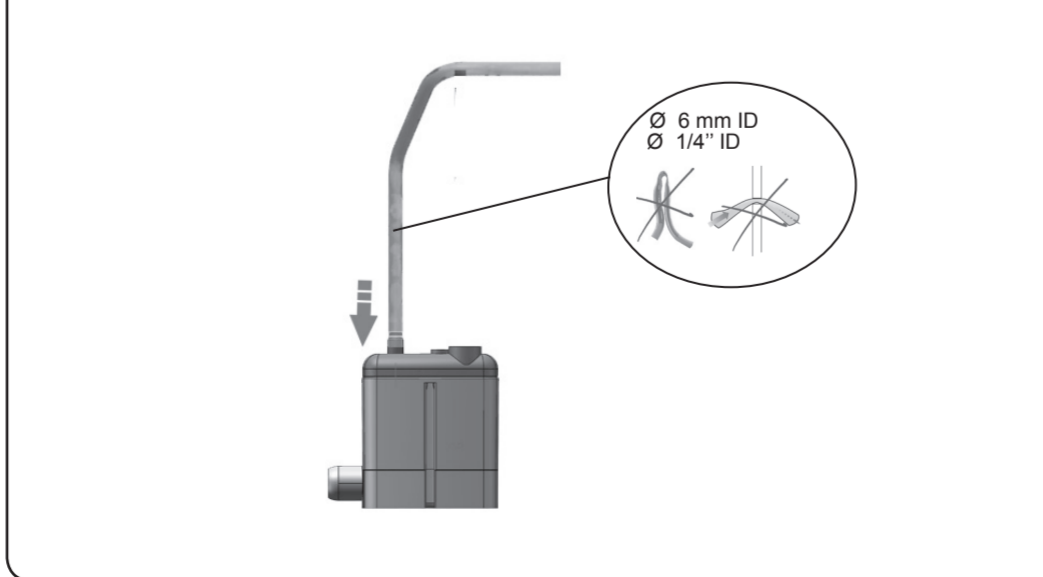
DE Vermeiden Sie, dass das Stromversorgungskabel über längere Zeit Nässe ausgesetzt wird.
IT Evitare un esposizione prolungata a l'acqua del canolo d'alimentazione.
NL Voorkomen de langdurige blootstelling aan het water van de macht kabel.
PT Evite a exibição prolongada na água do cabo de poder..



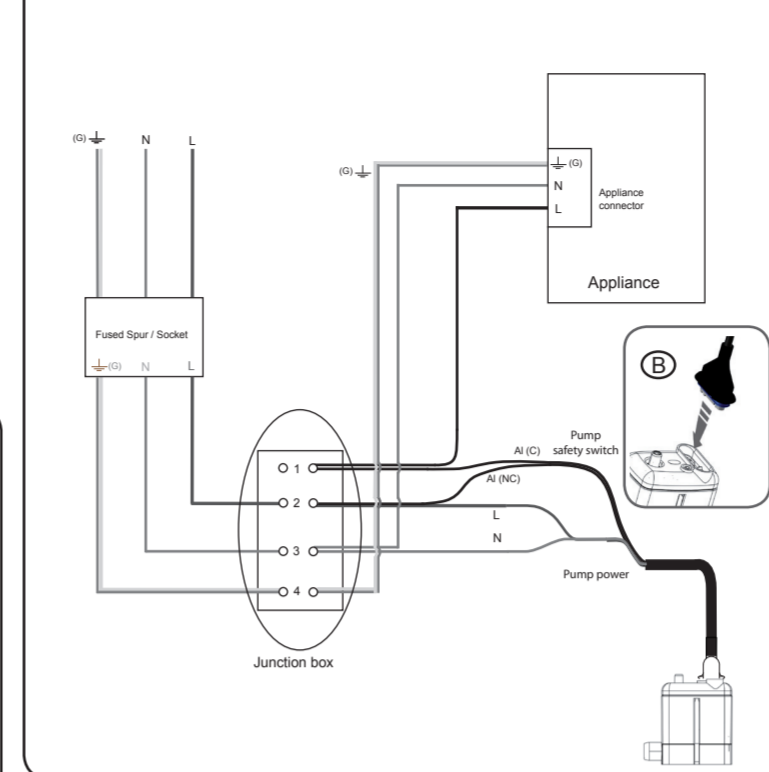
SYPHON-EFFEKT VERMEIDEN / EVITARE L'EFFETTO "SIFONE" / SIFONWERKING VERMIJDEN / EVITAR O EFEITO DE SIFÃO



HYDRAULISCHER ANSCHLUSS / COLLEGAMENTO IDRAULICO / WATERZIJDIGE AANSLUITING / LIGAÇÃO HIDRÁULICA



ELEKTROANSCHLUSS / COLLEGAMENTO ELETTRICO / ELEKTRISCHES ANSLUITING VAN HET POMPBLOK / LIGAÇÃO ELÉCTRICA



DE Außenleiter und , Mittel= Neutralleiter und Schutzleiter an die Stromversorgung des Klimagerätes oder ans Netz anschließen mit Hilfe von Kabeln und unter Einhaltung der geltenden lokalen Vorschriften. Kabel zugentlastet anschließen. Außenleiter und Neutralleiter mit Schutzschalter 2A (nicht im Lieferumfang) absichern. Zur Verlängerung des im Lieferumfang enthaltenen Stromkabels empfehlen wir folgende Ausführung (HO5 VVF 2 x 0.5 mm²).
Sicherheitsabschaltung
WICHTIG : Um jegliches Risiko eines Kondensatüberlaufs zu vermeiden, ist es zwingend erforderlich, den Kontakt für die Sicherheitsfunktion anzuschließen. Beachten Sie hierzu die Hinweise des Klimageräteherstellers. Die Sicherheitsfunktion wird über einen NC-Kontakt ausgelöst mit einer max. Schaltleistung von 8A/250V ohmsche Last. Mit diesem Sicherheitskontakt kann das Kühlsystem bei drohendem Kondensatüberlauf abgeschaltet werden (nach Überprüfung des Schaltplans und der Kundenanwendung durch den Installateur). Zur Verlängerung des Alarmskabels ein entsprechendes Elektrokabel bereithalten (2 x 0.5mm²).
IT Collegare la fase e il neutro all'alimentazione del condizionatore o alla rete per mezzo di cavi, nel rispetto delle norme locali. Raccomandiamo l'utilizzo:
 - Di un cavo di interconnessione (HO5 VVF 2 x 0.5 mm²) che deve essere saldamente fissato alla parete per evitare qualsiasi scollamento involontario durante la procedura di installazione o manutenzione.
 - Di un dispositivo di protezione (interruttore 2A, non fornito) sulla fase e sul neutro.
Contatto di sicurezza
IMPORTANTE: Per un corretto collegamento del contatto di sicurezza, rispettare le indicazioni fornite dal produttore del condizionatore. Per il collegamento del contatto di sicurezza, si dispone di un contatto NC, con potere d'interruzione di 8A/250V resistivo (avo elettrico: 2 x 0.5mm²). Questo contatto può essere utilizzato per interrompere la produzione frigorifera in caso di rischio di fuoriuscita della condensa (una volta che l'installatore avrà verificato lo schema elettrico e il tipo di applicazione del cliente).

INBETRIEBNAHME / MESSA IN SERVIZIO / EERSTE GEBRUIK / COLOCAÇÃO EM SERVIÇO

DE Inbetriebnahmetest : Eventuelle Rückstände (Herstellungs-, Montage- oder Verpackungsrückstände) aus der Kondensatwanne entfernen. Funktionstest:
 - Etwas Wasser auf die Batterie oder in die Wanne des Klimagerätes gießen (Testflasche ACC00401 verwenden, nicht im Lieferumfang).
 - Überprüfen, ob die Pumpe startet und bei sinkendem Wasserspiegel wieder stoppt.
 - Um die Sicherheitsfunktion zu überprüfen, solange Wasser aufgießen, bis der Sicherheitskontakt auslöst (Unterbrechung des Kompressors).
IT Test di messa in servizio:
 - Pulire la vaschetta di raccolta condensa rimuovendo qualsiasi detrito (residui di produzione o d'imballaggio).
 - Versare un po' d'acqua sulla batteria o nella vaschetta del condizionatore (utilizzare la burretta di prova ACC00401, non fornita).
 - Verificare che la pompa si metta in moto e si fermi quando il livello dell'acqua è calato.
 - Per verificare il funzionamento del contatto di sicurezza, versare continuamente acqua fino a far scattare la sicurezza (interruzione del compressore).
NL Test vóór het eerste gebruik:
 - Reinig de condensbak en verwijder al het vuil (fabricage- en verpakingsresten).
 - Giet een beetje water op de accu of in de bak van de klimaatregelaar (gebruik de niet meegeleverde testfles ACC00401).
 - Controleer of de pomp inschakelt en uitschakelt wanneer het waterpeil gezakt is.
 - Schenk om de werking van het alarm te controleren doorlopend water totdat de alarmfunctie inschakelt (onderbreking van de compressor).
PT Teste da colocação em serviço:
 - Remover todos os detritos da bandeja de condensados (resíduos de fabrico ou restos de embalagem).
 - Deitar um pouco de água na bateria ou na bandeja do climatizador (utilizar a almotolia de ensaio ACC00401 não fornecida).
 - Verificar se a bomba arranca e pára quando o nível de água volta a descer.
 - Para verificar o funcionamento do alarme, deitar água continuamente até que a função de alarme seja accionada (corte do compressor).

GEWÄHRLEISTUNG / GARANZIA / GARANTIE / GARANTIA

DE 24 Monate ab Lieferdatum. Für alle verdeckten Mängel, Material- Konstruktions- oder Herstellungsfehler, die die bestimmungsgemäße Verwendung des Produkts verhindern. Jeglicher Garantieanspruch erlischt bei unsachgemäßer Installation, Nichtbeachtung dieser Anleitung, nicht angeschlossener Sicherheitskontakt, mangelnder oder unsachgemäßer Wartung und höherer Gewalt. Die Garantie beschränkt sich auf den Austausch der defekten Produkte, ohne weiteren Anspruch auf Schadensersatz oder anderer Neben- und Folgekosten. Die beanstandeten Produkte müssen in vollständigem Zustand und mit einer schriftlichen Aufstellung der festgestellten Mängel zurückgesendet werden.
IT Garanzia 24 mesi dalla data di consegna, contro ogni vizio occulto, difetti di materiale, di progettazione o di fabbrica che riguardino il prodotto consegnato e lo rendano non adatto all'uso. La garanzia non copre danni dovuti a installazione non corretta, non rispetto delle specifiche, mancato collegamento del contatto di sicurezza, mancata o non corretta manutenzione, così come i casi di normale usura del bene o cause di forza maggiore. La garanzia è limitata alla sostituzione pura e semplice dei prodotti in garanzia giudicati difettosi e non prevede il risarcimento di nessun eventuale indennizzo, risarcimento danni e interessi reclamati. I prodotti resi devono essere completi e accompagnati da una nota che riporti il difetto riscontrato.
NL 24 maanden. Deze garantie betreft de onderdelen met materiaal- of fabricatiefouten en beperkt zich tot het vervangen of herstellen van de defecte onderdelen. De pomp moet in zijn geheel teruggezonden worden, mag niet gedeeltemonteed zijn en dient verzegeld te zijn van het formulier dat de garantie bevestigt. Er kan geen schadeloosstelling of--vergoeding geclaimd worden. Wij kunnen geen aansprakelijkheid erkennen in geval van een installatie die niet overeenkomt met de hier gegeven instructies of aanwijzingen of met de wijzigingen vermeld in enig technisch blad die bij gelegenheid gepubliceerd hebben kunnen zijn. Wij kunnen geen aansprakelijkheid erkennen in geval van achterstallig onderhoud of het niet aansluiten van het alarm.

HILFE BEI STÖRUNGEN / RISOLUZIONE DEI PROBLEMI / WAT TE DOEN BIJ STORINGEN / REPARAÇÃO DE AVARIAS

DE Wenn die Pumpe nicht startet: Verkabelung und Stromversorgung überprüfen.
Bei allen Problemen überprüfen :
 - ob die Schläuche nicht verstopft oder geknickt sind;
 - ob der Schwimmer nicht blockiert ist;
 - ob der Kondensatlauf- oder -auslauf nicht verstopft ist.
Weitere Überprüfungen können notwendig sein.
Wenn die Pumpe zu lange läuft (> 1 min) :
 - ob die Förderhöhe < 10 m beträgt;
 - ob die Pumpe ausreichend dimensioniert ist;
 - ob bei der Inbetriebnahme nicht zu viel Wasser aufgegossen wurde (Beispiel: 1l in 30s=60l/h >>20l/h).
Wenn die Pumpe im Dauerbetrieb ist und kein Wasser ansaugt : überprüfen, ob der Eingangsschlauch ordentlich angeschlossen und dicht ist. Ansonsten die Pumpe auswechseln.
Wenn die Pumpe mehrere Zyklen nacheinander läuft, ohne anzuhalten :
 - ob der Niveauschalter nicht zu stark geneigt ist;
 - ob bei stillstehender Pumpe das Wasser nicht in den Schlauch zurückläuft. Wenn ja, die Pumpe auswechseln.
 - ob kein Siphon-Effekt vorliegt.
IT Se la pompa non si avvia, verificare il cablaggio e l'alimentazione elettrica.
Per qualsiasi problema, verificare :
 - che i tubi non siano ostruiti né piegati;
 - che il galleggiante non sia bloccato;
 - che l'entrata e l'uscita idrauliche non siano ostruite.
Possono essere necessari altri controlli.
Se la pompa rimane in funzione per troppo tempo (> 1 min.), verificare :
 - che l'altezza di mandata sia < a 10 m;
 - che la pompa sia adatta alla potenza dell'apparecchio;
 - che durante la messa in servizio la portata dell'acqua versata non sia eccessiva (es.: 1 l in 30 sec.= 60 l/ora >>20 l/ora).
Se la pompa funziona a ciclo continuo e non aspira acqua, verificare che il tubo d'ingresso sia correttamente collegato ed ermetico. In caso contrario, sostituire la pompa.
Se i cicli della pompa si susseguono senza alcuna interruzione, verificare :
 - che il blocco di rilevazione non sia eccessivamente inclinato;
 - che, a pompa ferma, l'acqua non scenda nel tubo. In questo caso, sostituire la pompa.
 - che non si verifichi un effetto sifone.
NL Als de pomp niet start, controleer dan de elektrische bekabeling en voeding.
Controleer voor ieder probleem :
 - of de buizen niet verstoppt of samengeknepen zijn;
 - of de vlotter niet geblokkeerd wordt;
 - of de hydraulische in- en uitgang niet verstoppt zijn.
Een nadere controle kan nodig zijn.
Als de pomp te lang werkt (> 1min), controleer dan :
 - of de opvoerhoogte < 10 m is;
 - of de pomp geschikt is voor het vermogen van het apparaat;
 - of bij het eerste gebruik het debiet van het geschonken water niet te groot was (bijv.: 1l in 30s=60l/u >>20l/u).
Als de pomp continu werkt en geen water aanzuigt, controleer dan of de inlaatbuis goed is aangesloten en waterdicht is. Vervang de pomp als dit niet het geval is.
Als de cycli elkaar opvolgen zonder dat de pomp uitschakelt, controleer dan :
 - of de vlottermodule niet te schuin staat;
 - of bij een uitgeschakelde pomp het water niet in de buis stroomt. Vervang de pomp als dit het geval is.
 - of er geen sprake is van sifonwerking.
PT Se a bomba não arrancar, verificar a cablagem e a alimentação eléctrica.
Para qualquer problema, verificar se :
 - os tubos não estão obstruídos ou estrangulados;
 - a bóia não está bloqueada;
 - as entradas e saídas hidráulicas não estão obstruídas.
Outras verificações podem ser necessárias.
Se a bomba funciona durante muito tempo (> 1 minuto), verificar se :
 - a altura de descarga é < 10 m;
 - a bomba está adaptada à potência do aparelho;
 - durante a colocação em serviço, o débito de água vertida não foi muito elevado (ex.: 1l em 30s=60l/h >>20l/h).
Se a bomba funciona continuamente e não aspira água, verificar se o tubo de entrada está correctamente ligado e estanque. Em caso contrário, substituir a bomba.
Se a bomba encadeia os ciclos, sem parada, verificar se :
 - o bloco de detecção não está excessivamente inclinado;
 - com a bomba parada, a água não desce pelo tubo.
 - Se sim, substituir a bomba.
 - se não há efeito de sifão.

LEISTUNGSDATEN / CARATTERISTICHE TECNICHE / LEISTUNGSDATEN / ESPECIFICAÇÕES

DE	IT	NL	PT
Max. Fördermenge	Portata massima	Max. hoefvelheid	Caudal máximo
20 l/h	20 l/h	20 l/h	20 l/h
Maximale Förderhöhe.	Altezza di mandata massima	Maximale opvoerhoogte	Altura de descarga máxima
10 m	10 m	10 m	10 m
Stromversorgung	Alimentazione elettrica	Voeding	Alimentação eléctrica
230 V-50Hz - 14 W	230 V-50Hz - 14 W	230 V-50Hz - 14 W	230 V-50Hz - 14 W
Kontakt zur Sicherheitsabschaltung	Contatto di sicurezza	Alarmcontact	Contacto alarme
NC 8 A ohmsche Last - 250 V	NC 8 Amp - 250 V	NC 8 Amp - 250 V	NC 8 Amp - 250 V
Überhitzungsschutz	Protezione termica (surriscaldamento)	Thermische beveiliging (oververhitting)	Proteção térmica (sobreaquecimento)
90° C	90° C	90° C	90° C
Schaltpunkte (mm)	Livelli di rilevazione (mm)	Detectieniveaus (mm)	Níveis de detecção (mm)
Ein: 18 Aus: 12	On: 18 Off: 12	On: 18 Off: 12	On: 18 Off: 12
AI: 21	AI: 21	AI: 21	AI: 21
Geräuschniveau auf 1 m Abstand	Livello sonoro a 1m	Geluidsniveau op 1 m	Nível sonoro a 1 m
23 dBA	23 dBA	23 dBA	23 dBA
Schutzart	Protezione	Beschermingfactor	Proteção
IP54	IP54	IP54	IP54
Sicherheitsstandard	Norme di sicurezza	Sicherheitsstandard	Normas de segurança
CE	CE	CE	CE

NL Aansluiten fase en nulleider aan de voeding van het airconditioningsapparaat of ann het net door middel van:
 - een verbindingskabel (HO5 VVF 2 x 0.5 mm²) welke vastgezet dient te worden aan de muur om te vermijden dat hij losgerukt wordt, in de directe omgeving van het pompblok.
 - Verder dient een werkschakelaar of zekering (niet bijgeleverd) op fase en nulleider.
Alarmfunctie: BELANGRIJKE: Voor het aansluiten van het alarm beschikt U over een contact NC met een maximale onderbrekstroombaan van 8A/250V resistief (elektrische kabel: 2x0.5mm²) (AWG20). We raden U aan om dit contact te gebruiken om de werking van de compressor te onderbreken in geval het alarm niveau bereikt wordt in de vlotterkamer (na controle elektrisch schema en in functie van toepassing van de klant).
PT Ligar a fase e neutro à alimentação do climatizador ou à rede por intermédio de cabos, respeitando as normas locais. Recomendamos a utilização:
 - De um cabo de interligação (HO5 VVF 2 x 0.5 mm²) que deve ser fixado solidamente na parede para evitar qualquer desligamento involuntário durante a instalação ou aquando da manutenção.
 - De um dispositivo de protecção (disjuntor 2A, não fornecido) na fase e no neutro.
Função alarme. IMPORTANTE: Para uma ligação correcta do alarme, respeitar as indicações dadas pelo fabricante do climatizador. Para a ligação do alarme, dispõe de um contacto NC, com poder de corte 8A/250V resistivo (cabo eléctrico: 2 x 0.5mm²). Este contacto pode ser utilizado para cortar a produção frigorífica em caso de risco de derramamento de condensados (depois da verificação do esquema eléctrico e da aplicação cliente pelo instalador).

REINIGUNG / PULIZIA / ONDERHOUD / LIMPEZA

DE Der Niveauschalter muß je nach Verschmutzungsgrad des Einbaurotes regelmäßig gereinigt werden.
IT La pompa deve essere pulita regolarmente. La frequenza della pulizia dipenderà dal grado d'inquinamento dell'ambiente.
NL Het detectiesysteem moet regelmatig onderhouden worden. De frequentie van dit onderhoud hangt af van de graad van pollutie van de omgeving.
PT O bloco de detecção devem ser limpos. Esta limpeza deve ser efectuada regularmente consoante o nível de poluição ocasionado pelo ambiente.

